

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Będą jednak jego sługami – i poznają, co to znaczy służyć Mnie, a co służyć królestwom (różnych) ziem.           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zostaną jednak jego sługami i przekonają się, co to znaczy służyć Mnie, a co służyć ziemskim królestwom.         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Staną się jednak jego sługami, aby wiedzieli, co <i>znaczy</i> służyć mnie, a co królestwom ziemskim.            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wszakże będą mu za sługi, aby wiedzieli, co to jest, służyć mnie, albo służyć królestwom ziemskim.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wszakóż jednak będą mu służyć, aby wiedzieli różność służby mojej i służby królestwa ziemskiego.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Staną się jednak jego sługami, aby poznali różnicę między służbą u Mnie a służbą królestwom [innych] ziem.       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zostaną jednak jego poddanymi, aby poznali, co to znaczy służyć mnie albo służyć królestwom ziemskim.            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Lecz będą dla niego sługami i poznają różnicę między służbą u Mnie, a służbą królestwom ziemskim.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Oddam ich jednak pod jego władzę, aby się przekonali, co to znaczy służyć Mnie, a co - służyć ziemskim potęgom”. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Staną się jednak jego sługami, aby zrozumieli, co znaczy służyć mnie, a co królestwom ziemskim.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо будуть слугами і пізнають мою службу і службу царства землі.                                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jednak będą jego sługami, aby się dowiedzieli, czy służyć Mnie, czy też służyć królestwom ziemskim.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Zostaną jednak jego sługami, żeby poznali różnicę między służbą u mnie’ a służbą u królestw ziemi”.              |